

**Sutta Marapasa: Kekuatan Mara**  
**(Marapasa Sutta: Mara's Power)**  
**[Sutta Nipata 35.115]**

*"There are forms, monks, cognizable via the eye — agreeable, pleasing, charming, endearing, fostering desire, enticing. If a monk relishes them, welcomes them, & remains fastened to them, he is said to be a monk fettered to forms cognizable by the eye. He has gone over to Mara's camp; he has come under Mara's power. The Evil One can do with him as he wills.*

Santi bhikkhave cakkhuvīññeyyā rūpā iṭṭhā kantā manāpā piyarūpā kāmūpasamhitā rajanīyā, tañce bhikkhu abhinandati abhivadati ajjhosāya tiṭṭhati, ayaṃ vuccati bhikkhave bhikkhu baddho cakkhuvīññeyyesu rūpesu, āvāsagato māraṣṣa, māraṣṣa vasaṅgato yathākāmakaraṇīyo pāpimato.

“Para bhikkhu, ada wujud yang dikenali/dipersepsi melalui mata – yang tampak cocok, menyenangkan, menarik, disukai, memikat, menggoda. Jika seorang bhikkhu menikmatinya, menyambutnya, dan terikat padanya, dikatakan dia adalah seorang bhikkhu yang terbelenggu oleh wujud yang dikenali melalui mata. Dia telah ditaklukkan pasukan Mara; dia telah berada di bawah kendali Mara. Mara dapat memanfaatkan bhikkhu tersebut sesuai keinginan.”

*"There are sounds cognizable via the ear...*

Santi bhikkhave sotaviññeyyā saddā iṭṭhā kantā manāpā piyarūpā kāmūpasamhitā rajanīyā, tañce bhikkhu abhinandati abhivadati ajjhosāya tiṭṭhati, ayaṃ vuccati bhikkhave bhikkhu baddho sotaviññeyyesu saddesu. Āvāsagato māraṣṣa, māraṣṣa vasaṅgato, yathākāmakaraṇīyo pāpimato.

“Ada suara yang dikenali melalui telinga ...”

*"There are aromas cognizable via the nose...*

Santi bhikkhave ghānaviññeyyā gandhā iṭṭhā kantā manāpā piyarūpā kāmūpasamhitā rajanīyā, tañce bhikkhu abhinandati abhivadati ajjhosāya tiṭṭhati, ayaṃ vuccati bhikkhave bhikkhu baddho ghānaviññeyyesu gandhesu āvāsagato māraṣṣa, māraṣṣa vasaṅgato, yathākāmakaraṇīyo pāpimato.

“Ada bebauan yang dikenali melalui hidung ...”

*"There are flavors cognizable via the tongue...*

Santi bhikkhave jivhāviññeyyā rasā iṭṭhā kantā manāpā piyarūpā kāmūpasamhitā rajanīyā, tañce bhikkhu abhinandati abhivadati ajjhosāya tiṭṭhati, ayaṃ vuccati bhikkhave bhikkhu baddho jivhāviññeyyesu rasesu, āvāsagato māraṣṣa, māraṣṣa vasaṅgato, yathākāmakaraṇīyo pāpimato.

“Ada cita rasa yang dikenali melalui lidah ...”

*"There are tactile sensations cognizable via the body..."*

Santi bhikkhave kāyaviññeyyā phoṭṭhabbā iṭṭhā kantā manāpā piyarūpā kāmūpasamhitā rajanīyā, tañce bhikkhu abhinandati abhivadati ajjhosāya tiṭṭhati, ayaṃ vuccati bhikkhave bhikkhu baddho kāyaviññeyyesu phoṭṭhabbesu āvāsagato, mārassa, mārassa vasaṅgato, yathākāmakaraṇīyo pāpimato.

"Ada sentuhan yang dikenali melalui tubuh ..."

*"There are ideas cognizable via the intellect — agreeable, pleasing, charming, endearing, fostering desire, enticing. If a monk relishes them, welcomes them, & remains fastened to them, he is said to be a monk fettered to ideas cognizable by the intellect. He has gone over to Mara's camp; he has come under Mara's power. The Evil One can do with him as he wills."*

Santi bhikkhave manoviññeyyā dhammā iṭṭhā kantā manāpā piyarūpā kāmūpasamhitā rajanīyā, tañce bhikkhu abhinandati abhivadati ajjhosāya tiṭṭhati, ayaṃ vuccati bhikkhave bhikkhu baddho manoviññeyyesu dhammesu, āvāsagato mārassa, mārassa vasaṅgato, yathākāmakaraṇīyo pāpimato.

"Ada konsep yang dikenal melalui kekuatan pikir – yang tampak cocok, menyenangkan, menarik, disukai, memikat, menggoda. Jika seorang bhikkhu menikmatinya, menyambutnya, dan terikat padanya, dikatakan dia adalah seorang bhikkhu yang terbelenggu oleh konsep yang dikenali melalui kekuatan pikir. Dia telah ditaklukkan pasukan Mara; dia telah berada di bawah kendali Mara. Mara dapat memanfaatkan bhikkhu tersebut sesuai keinginan."

*"Now, there are forms cognizable via the eye — agreeable, pleasing, charming, endearing, fostering desire, enticing. If a monk does not relish them, welcome them, or remain fastened to them, he is said to be a monk freed from forms cognizable by the eye. He has not gone over to Mara's camp; he has not come under Mara's power. The Evil One cannot do with him as he wills."*

Santi ca kho bhikkhave cakkhuviññeyyā rūpā iṭṭhā kantā manāpā piyarūpā kāmūpasamhitā rajanīyā, tañce bhikkhu nābhinandati nābhivadati nājjhosāya tiṭṭhati, ayaṃ vuccati bhikkhave bhikkhu, mutto cakkhuviññeyyehi rūpehi, na āvāsagato mārassa, na mārassa vasaṅgato, na yathākāmakaraṇīyo pāpimato.

"Lalu ada wujud yang dikenali/dipersepsi melalui mata – yang tampak cocok, menyenangkan, menarik, disukai, memikat, menggoda. Jika seorang bhikkhu tidak menikmatinya, tidak menyambutnya, atau tidak terikat padanya, dikatakan dia adalah seorang bhikkhu yang bebas dari wujud yang dikenali melalui mata. Dia tidak ditaklukkan pasukan Mara; dia tidak berada di bawah kendali Mara. Mara tak dapat memanfaatkan bhikkhu tersebut sesuai keinginan."

*"There are sounds cognizable via the ear..."*

Santi bhikkhave sotaviññeyyā saddā iṭṭhā kantā manāpā piyarūpā kāmūpasamhitā rajanīyā, tañce bhikkhu nābhinandati nābhivadati nājjhosāya tiṭṭhati, ayaṃ vuccati bhikkhave bhikkhu, mutto sotaviññeyyehi saddehi, na āvāsagato mārassa, na mārassa vasaṅgato, na yathākāmakaraṇīyo pāpimato.

“Ada suara yang dikenali melalui telinga ...”

*"There are aromas cognizable via the nose..."*

Santi bhikkhave ghānaviññeyyā gandhā iṭṭhā kantā manāpā piyarūpā kāmūpasamhitā rajanīyā, tañce bhikkhu nābhinandati nābhivadati nājhosāya tiṭṭhati, ayaṃ vuccati bhikkhave bhikkhu, mutto ghānaviññeyyehi gandhehi, na āvāsagato mārassa, na mārassa vasaṅgato, na yathākāmakaraṇīyo pāpimato.

“Ada bebauan yang dikenali melalui hidung ...”

*"There are flavors cognizable via the tongue..."*

Santi bhikkhave jivhāviññeyyā rasā iṭṭhā kantā manāpā piyarūpā kāmūpasamhitā rajanīyā, tañce bhikkhu nābhinandati nābhivadati nājhosāya tiṭṭhati, ayaṃ vuccati bhikkhave bhikkhu, mutto jivhāviññeyyehi rasehi, na āvāsagato mārassa, na mārassa vasaṅgato, na yathākāmakaraṇīyo pāpimato.

“Ada cita rasa yang dikenali melalui lidah ...”

*"There are tactile sensations cognizable via the body..."*

Santi bhikkhave kāyaviññeyyā phoṭṭhabbā iṭṭhā kantā manāpā piyarūpā kāmūpasamhitā rajanīyā, tañce bhikkhu nābhinandati nābhivadati nājhosāya tiṭṭhati, ayaṃ vuccati bhikkhave bhikkhu, mutto kāyaviññeyyehi phoṭṭhabbehi, na āvāsagato mārassa, na mārassa vasaṅgato, na yathākāmakaraṇīyo pāpimato.

“Ada sentuhan yang dikenali melalui tubuh ...”

*"There are ideas cognizable via the intellect — agreeable, pleasing, charming, endearing, fostering desire, enticing. If a monk does not relish them, welcome them, or remain fastened to them, he is said to be a monk freed from ideas cognizable by the intellect. He has not gone over to Mara's camp; he has not come under Mara's power. The Evil One cannot do with him as he wills."*

Santi bhikkhave manoviññeyyā dhammā iṭṭhā kantā manāpā piyarūpā kāmūpasamhitā rajanīyā, tañce bhikkhu nābhinandati nābhivadati ajhosāya tiṭṭhati, ayaṃ vuccati bhikkhave bhikkhu, mutto manoviññeyyehi dhammehi, na āvāsagato mārassa, na mārassa vasaṅgato, na yathākāmakaraṇīyo pāpimatoti.

“Ada konsep yang dikenali melalui kekuatan pikir – yang tampak cocok, menyenangkan, menarik, disukai, memikat, menggoda. Jika seorang bhikkhu tidak menikmatinya, tidak menyambutnya, atau tidak terikat padanya, dikatakan dia adalah seorang bhikkhu yang bebas dari konsep yang dikenali melalui kekuatan pikir. Dia tidak ditaklukkan pasukan Mara; dia tidak berada di bawah kendali Mara. Mara tak dapat memanfaatkan bhikkhu tersebut sesuai keinginan.”

\*\*\*

*Sumber: "Marapasa Sutta: Mara's Power" (SN 35.115), translated from the Pali by Thanissaro Bhikkhu. Access to Insight (version ati-legacy-2013.12.17.18), 2 December 2013, <http://www.accesstoinsight.org/tipitaka/sn/sn35/sn35.115.than.html>.*

*Diterjemahkan ke bahasa Indonesia oleh tim Potowa Center. April 2014.*